



Multicultural Cooperation Division, Oizumi Town Hall

Address: 55-1 Hinode, Oizumi-machi Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

September 10th,
2021

Medical Checkup for Admission to Primary School [新入学児童就学時健康診断]

The Town will conduct the "Medical Checkup for Admission to Primary School (*Shugakuji Kenko Shindan*)" for children who will enter town's primary schools in April 2022. As notices have been sent to eligible families in advance, please be sure to have your child receive the checkup with a guardian at the school your child plans to enter.

If you have moved in, moved out, changed your address, or if you are unable to take the medical checkup due to unavoidable circumstances, please be sure to notify the Educational Administration Division (*Kyoiku-Kanri-ka*) in advance.

■ Date and School District: Please refer to the table below.

School Name	Date	District
Minami Shogakko (South)	October 15th (Fri.)	18 ~ 24, 30
Kita Shogakko (North)	October 4th (Mon.)	2 ~ 12, 25, 26, 29
Nishi Shogakko (West)	October 1st (Fri.)	13 ~ 17
Higashi Shogakko (East)	October 12th (Tue.)	1, 27, 28



■ Reception Time: 12:50 - 13:10 (The check-up will start at 13:20.)

■ Eligible Children: Children who were born between April 2nd, 2015 and April 1st, 2016 and are living in the town.

For details, please contact the Educational Administration Division (*Kyoiku-Kanri-ka*) of Oizumi Town Board of Education at ☎0276-63-3111(ext. 331).

Applying for Nursery Schools and Certified Child Centers for FY2022

[令和4年度 保育園・認定こども園 園児募集]

Nursery schools (*Hoiku-en*) and certified child centers (*Nintei-Kodomo-en*) in the town will open registration for new children who wish to enter from April, 2022 or after May, 2022 due to some reasons such as a timing of returning to work from maternity leave.

The application form will be distributed at Children Affairs Division (*Kodomo-ka*), or you can download it from the town's website (<https://www.town.oizumi.gunma.jp>).

■ Eligible Children:

Children whose guardians have an address in the town, and who can't receive rearing at home due to any of the following reasons.

- For work, • In pregnancy or after childbirth, • Due to sickness or injuries for a long period of time,
- For nursing families living together always, • For job hunting, • Under attendance at schools, • For avoiding a risk of cruelty or DV
- In a case that the town recognizes similar situations as mentioned above.

■ Applicable Nursery Schools and Certified Child Centers:

- Name of Nursery schools for children before entering primary school from zero years old:
Town's Minami (South) / Kita (North) / Nishi (West), Miyoshi, Sakata, and Enzeru
- Name of kindergartens for children before entering primary school from zero years old: Enoki, Miyoshi, Miyoshi Dai-2
- Name of kindergarten for children before entering primary school from 3 years old as of April 1st, 2022: Matsubara

■ Application Procedures:

Please apply together with necessary documents to the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) at the 23rd counter on the 3rd floor in Oizumi Town Hall. Please note that the necessary documents are different according to the situation of each family, and submitting the necessary documents all together is required for the application.

■ Application Period:

8:30 - 17:15, October 18th (Mon.) ~ November 10th (Wed.) except Saturdays, Sundays and National Holidays

■ Nursery Fees:

Nursery fees will be determined by the town in accordance with the total amount of the parents' municipal tax basically.

Please refer to the website of the town for details.

For details, please contact the the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 351).

目次

新入学児童就学時健康診断.....	1
令和4年度 保育園・認定こども園 園児募集.....	1
延長窓口、土曜窓口のご案内.....	1
税金納期のお知らせ.....	1
育児用品などの購入費を助成しています.....	2
国民健康保険被保険者証が新しくなります.....	2
高齢者インフルエンザ予防接種.....	2
特定健康診査.....	2
犬の登録・狂犬病予防注射/ふんの処理方法.....	3
大泉町プレミアム付商品券.....	3
秋の交通安全運動.....	3
日曜・祝日当番医.....	4
10月の保健カレンダー.....	4
小型家電の無料回収.....	4
イベント情報.....	4

■ Service Hours Extension Days 【延長窓口】

Date: September 15, 22, 29
October 6, 13 (every Wednesday)

Time: 8:30 - 19:15

At: Resident Affairs Division (*Jyumin-ka*)
and Tax Collection Division (*Shuno-ka*)

■ Tax Due Date in July 【今月の税金納期】

- National Health Insurance Tax (3rd Term)

- Nursing-Care Insurance Premium (3rd Term) - Long-Life Medical Care Premium (3rd Term)

Due Date: September 30th (Thursday)

Ask the Tax Collection Division (*Syuno-ka*) for details if necessary.

■ Saturday Services 【土曜窓口】

Date: September 11, 18, 25

October 2, 9

Time: 8:30 - 17:15

At: Resident Affairs Division (*Jyumin-ka*)
and Tax Collection Division (*Shuno-ka*)

Support Program to Purchase Childcare Items [育児用品などの購入費等を助成しています]

As one of childcare support programs, the town provides subsidies for guardians who are rearing a child to cover the cost of purchasing childcare items.

- Eligible guardians: Guardians who are rearing a child less than 1 year old and also who do not have arrears of municipal tax.
(Both guardian and child must have an address in the town.)
- Support Items: Childcare items you purchased at stores in the town from the day your child was born to the day before his/her first birthday. ※Items that can be used as general household items such as home appliances, daily necessities, general tableware, general foodstuffs, mineral water, or etc. are not eligible.
 - ・ Diaper-related products (Paper diapers, Cloth diapers, Diaper covers, Wipes, etc.)
 - ・ Feeding supplies (Milk powder, Baby bottles, etc.)
 - ・ Other supplies (Baby foods (Pre-processed products only), Tableware, Clothes, and other items for baby, Strollers
 - ・ Usage fee for "Mama Help Project" conducted by Oizumi Town Family Support Center
- Amount of Subsidy: Up to ¥10,000 per baby (Tax included)
- Application Method: Please apply together with necessary documents to the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) at the 23rd counter on the 3rd floor in Oizumi Town Hall directly. (only once per child)
- Application Deadline: The end of the following month of your child's birthday.
For details, please contact the the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 352).

Renewal of the National Health Insurance Card [国民健康保険被保険者証が新しくなります]

The national health insurance card will be renewed on October 1st, 2021. The new card is blue color and will be mailed to eligible persons by the end of September. Since the current card will be expired on September 30th, please be sure to use the new card from October 1st. Please note that the **Expiration Date of the new National Health Insurance Card** will be **July 31st, 2022** due to the integration of the National Health Insurance Card and the Elderly Beneficiary Card scheduled for 2022.

- Fairness of burden among insured persons:
Households that have not paid their premiums without any special reasons will be issued short term insurance cards. If the payment status is not improved, a qualification certification to show that you are an insured person may be delivered. In this case, you will have to pay full amount at once when you visit a medical institution.
- Join or cancel the national health insurance:
When you join the National Health Insurance or you lost the qualification of it, please be sure to notify the Resident Affairs Division (*Jyumin-ka*) within 14 days. For notification, individual numbers (My Number) of the household and insured persons are required. When you move in the town or you stop a social health insurance, you have to join the national health insurance. And you have to pay the national health insurance premium starting from the month you join. When you move out from the town or you join a new social health insurance at your work place, you have to notify to cancel the national health insurance. If you forget to cancel it, the payment requirement of the premium is continued. In addition, if you use the national health insurance card even if it is invalid, you will be instructed to return the money that the national health insurance paid.

For details, please contact the Resident Affairs Division (*Jyumin-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 534) for procedures of joining or cancel, and the National Health Insurance Division (*Kokumin-Kenka-Hoken-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 542) for contents of the national health insurance.

Influenza Vaccination for the Elderly [高齢者インフルエンザ予防接種]

The town will provide influenza vaccinations for the elderly. Notifications and Preliminary Medical Questionnaire forms will be sent to those who are eligible. The location of the vaccination and what to bring with you on the day of vaccination are listed in the notice.

- Vaccination Period: October 1st, 2021 (Fri.) ~ January 8th, 2022 (Sat.)
- Eligibility: Those who were born on or before December 31st, 1956 and wish to be vaccinated are eligible.
(Age should be 65 years old or older as of the day of vaccination.)
- Number of Inoculations: One time
- Co-pay: ¥1,000 (Please pay at a medical institution by yourself.) ※ There is no co-pay for people in public assistance households.
- Note: ・ Prior appointment with a medical institution is required.
 - ・ If you wish to be vaccinated at a medical institution outside of the prefecture (excluding Ashikaga-city), you must apply in advance. Please be sure to contact the Health Promotion Division (*Kenko-Zukuri-ka*).
 - ・ Please be responsible for filling out the Preliminary Medical Questionnaire (*Yoshin-Hyo*) in advance.
 - ・ If you are undergoing treatment or observation, please consult your doctor to see if you can be vaccinated.
 - ・ There should be an interval of at least 13 days between COVID-19 vaccination and any other vaccinations.In addition, no other vaccinations can be given between the first and second dose of COVID-19 vaccination.

For details, please contact the Health Promotion Division (*Kenko-Zukuri-ka*) at ☎0276-62-2121.

Special Medical Checkups [特定健康診査]

The town will conduct special medical checkups.

- Date, Time, and Location : 8:30 - 11:00 on September 21st (Tue.) and October 29th (Fri.) at Health & Welfare General Center
- Eligibility: Those who are aged between 40 and 64 as of March 31st, 2022 and have enrolled the national health insurance are eligible. (But those who have received the checkup in FY2021 are excluded.)
- Co-pay: Free of charge
- Things to bring: National Health Insurance Card, *Jyushin-hyo* (Checkup card), Medicine Notebook (*Okusuri Techo*)
- Note: Prior appointment is not required. Please come to the checkup venue directly.

For details, please contact the National Health Insurance Division (*Kokumin-Kenka-Hoken-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 542).

Registration of Dogs and Rabies Vaccination in Autumn [犬の登録・狂犬病予防注射/ふんの処理方法]

Registration of dogs and rabies vaccinations (complementary injection) will be carried out by the town. By law, the registration of dogs aged 91days old or more is required once in their life, and the rabies vaccination once a year is also required. If your dog(s) has not received the vaccination in this fiscal year, please make your dog(s) receive it without fail.

- Date and Time: 9:00 - 11:00 on October 9th (Sat.)
- Location: North Parking Space of the Town Hall [Addr.: 55-1 Hinode]
- Charge:
 - ¥3,500 per registered dog for the vaccination only.
 - ¥6,500 per dog for the registration and the vaccination
- Notes:



- Dogs that are sick, are in pregnancy, or are within 2 weeks after childbirth may not be able to receive the rabies vaccination. In such cases, please consult a veterinary.
- Animal hospitals belonging to Gunma Veterinary Medical Association are also doing the registration and the vaccination at any time until January every fiscal year. Since charges are different according to hospitals, please check them in advance.
- Leaving of dogs' droppings is found around the place of the vaccination every year. Since owners have responsibility to treat their droppings, please be sure to bring them back to home.

< Clean up dog's droppings! >

Many people are annoyed by dog's owners who were leaving droppings on riverbeds, sidewalks, rice paddy roads, and etc. You, the owner, must clean up your dog's droppings when you walk your dog. Dog waste should be buried in your yard or disposed of as "Burnable Trash" in small amounts in plastic bags to prevent the contents from flying around.

For details, please contact the Environmental Development Division (*Kankyo-Seibi-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 562).

Oizumi Town Premium Vouchers [大泉町プレミアム付商品券]

The Oizumi Town Society of Commerce and Industry (*Oizumi-machi Shoko-kai*) will publish "Premium Vouchers" to stimulate the local economy sluggish in COVID-19. This is a great gift certificate that allows you to purchase ¥7,500 worth of goods for ¥5,000.

■ Price: ¥5,000 per booklet (Premium rate: 50%), You can purchase up to 3 booklets.

■ Value of the booklet:

¥7,500 per booklet (one ticket is ¥500, and 15 tickets in total)

- A ticket: 5 pcs.
(can be used for Large Stores + General Stores + Restaurants)
- B ticket: 7 pcs.
(can be used for General Stores + Restaurants)
- C ticket: 3 pcs.
(can be used for only Restaurants)

■ Period of use: Nov./20/2021 (Sat.) ~ Feb./28/2022 (Mon.)

■ Date and Location of Sale:

November 20th (Sat.) and 21st (Sun.)

at Bunka-Mura (Addr: 5-24-1 Asahi)

November 22nd (Mon.) at Izumi-no-Mori (Addr: 4-7-1 Asahi)

■ Eligibility: Residents of the town are eligible.

■ How to apply:

Please fill out required information on a Reply-paid-postcard (*Ofuku Hagaki*) and send it to the Oizumi Town Society of Commerce and Industry (*Oizumi-machi Shoko-kai*) by mail.

You can apply for up to 3 booklets.

(If you do not indicate your request quantity on the card, it will be one booklet.)

If there are too many applicants, a lottery will be held.

□ Application Deadline: October 11th (Mon.)

※Postmark deadline

For details, please contact the Oizumi Town Society of Commerce and Industry (*Oizumi-machi Shoko-kai*) at ☎0276-62-4334.

Example how to write on a Reply-paid-postcard

The diagram shows a reply-paid postcard with the following sections:

- Sending Address:** Includes a Blue Stamp (370-0523), a 63 Yen stamp, and the text "往信" (reply-paid), "Make sure this Kanji", "Oizumi Town Society of Commerce and Industry", "Attn.: Premium Vouchers", and "2467 Yoshida, Oizumi-machi Mountain foot".
- Back (Keep it blank):** A red box with the text "Keep this side Blank" and "The lottery result and etc. will be printed."
- Your Address:** Includes a Green Stamp (63 Yen), "Your Postal Code", "Your Name", and "Your Address".
- Back (Your details):** A list of 4 items to be filled out: 1) Your Name, 2) Your Address and Postal Code, 3) Your Contact Phone Number, and 4) Quantities you want to purchase (Up to 3 booklets).

National Traffic Safety Campaign in Autumn [秋の全国交通安全運動]

National Traffic Safety Campaign in Autumn will be carried out for 10 days from September 21st (Tue.) to 30th (Thu.).

■ Purpose of Campaign:

Prevent traffic accidents by spreading the thought of traffic safety, developing good habits of observing traffic regulations, and practicing correct traffic manners

■ Points of Campaign:

- Secure the safety of pedestrians, especially children and the elderly
- Improve awareness of safety driving by preventing traffic accidents in the evening and at night and protecting pedestrians.
- Ensure bicycle safety and compliance with traffic rules.
- Eradicate drunk driving and other forms of malicious and dangerous driving.



For details, please contact the Security & Safety Division (*Anzen-Anshin-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 842).

★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医] ★

These are subject to change, so please check by phone in advance if you can see a doctor.

Note: The area code 0276 is omitted.

Date	Physician(Naika) ※: Pediatrician (Shonika) Only <9:00 - 17:00>	Surgeon(Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhino-laryngologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist (Shika) <9:00 - 11:30>
Sep. 12 Sun.	Takahashi Clinic ☎75-7772 (Tatebayashi)	Hoshino Clinic ※ ☎70-7200 (Tatebayashi)	Tatebayashi-shi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎73-2313 (Tatebayashi)	Tatebayashi-Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi)
Sep. 19 Sun.	Suda lin ☎63-1414 (Oizumi)	Tatara Shinryojo ☎72-3060 (Tatebayashi)	Keiyu Hospital ☎49-9000 (Tatebayashi)	
Sep. 20 Mon.	Mayuzumi lin ☎63-7800 (Oizumi)	Kanamaru lin ☎88-3200 (Oura)	Tatebayashi lin ☎74-2112 (Tatebayashi)	
Sep. 23 Thu.	Yokota Ichoka Naika ☎72-4970 (Tatebayashi)	Hasegawa Clinic ☎80-3311 (Tatebayashi)	Horii Clinic ☎55-2100 (Tatebayashi)	
Sep. 26 Sun.	Miura lin ☎62-2917 (Oizumi)	Konishi lin ☎86-2261 (Chiyoda)	Tanuma lin ☎88-9223 (Oura)	
Oct. 03 Sun.	Tatebayashi Memorial Hospital ☎72-3155 (Tatebayashi)	Takei Shonika ※ ☎76-2525 (Tatebayashi)	Takagi Seikei-Geka AM only ☎62-6611 (Oizumi)	
Oct. 10 Sun.	Heart Clinic ☎71-8810 (Tatebayashi)	Suganuma lin ☎72-9090 (Tatebayashi)	Fujinoki Clinic ☎91-4070 (Itakura)	

• After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Telephone Service (☎45-7799)

• Emergency Hospital (Physician, Surgeon) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)

• Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45

except Sundays, National Holidays, and Year End/New Year Holidays.

★ Health Calender in October [10月の保健カレンダー] ★

※Reservation is required.

Date	Reception	Subject	Eligible Person
04 Mon.	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
11 Mon.	09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
14 Thu.	12:45 - 13:15	Dental Examination for 2 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
15 Fri.	13:00 - 15:00	Parents Class	Pregnant Mothers and their family ※
20 Wed.	12:45 - 13:15	Health Examination for 3 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
21 Thu.	12:45 - 13:15	Health Examination for 18 months old children	
22 Fri.	13:00 - 13:15	Health Examination for 7 months old children	
25 Mon.	09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
26 Tue.	13:00 - 13:15	Health Examination for 4 months old children	Those who are eligible will be notified individually.

• Location is the Health & Welfare General Center.

[Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-Ka) : ☎0276-62-2121]

• As for the Adult Health Counseling, physical and mental problems are dealt with.

• Please note that the schedule mentioned above is subject to change due to unavoidable reason.

Free Collection of Small Home Appliances [小型家電の無料回収]

The town will collect small home appliances that are no longer used at home for recycling purpose with free of charge.

For saving natural resources, please cooperate in the collection.

■ Date, Time, and Location: 9:00 - 11:00 on October 9th (Sat.), West-side of the Town Hall building [Addr.: 55-1 Hinode]

■ Items to be collected: PCs, Printers, Digital Cameras, Music Players, Cleaners, Hair-Dryers, Game Machine, etc.

except TVs, Air-Conditioners, Refrigerators, Freezers, Washers, and Dryers.

■ Precaution: Please bring them after removing batteries.

For details, please contact the Environmental Development Division (Kankyo-Seibi-ka) at ☎0276-63-3111(ext. 562).

Event Information [イベント情報]

■ Welfare Shop will be carried out. [福祉ショップ]

• Date & Time & Location: 11:00 - 13:00 on September 28th (Tue.) in Oizumi Central Park [Addr.: 55-1 Hinode]

• Products: Cookies, Vegetables, Udon Noodles, HandiCrafts, etc.

For details, please contact the Welfare Division (Fukushi-ka) at ☎0276-62-2121.

■ The following events were cancelled due to COVID-19. For details, please contact the division in charge. [イベントの中止]

"The 11th Environment Fair and the Cleaning Campaign in the Town"

Environmental Development Division (Kankyo-Seibi-ka) at ☎0276-63-3111(ext. 561)

"FY2021 Oizumi Town Health and Welfare Festival" Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-ka) at ☎0276-62-2121.

"The 25th Industry Festival" Oizumi Town Society of Commerce and Industry (Oizumi-machi Shoko-kai) at ☎0276-62-4334.

